



Curriculum Vitae

Prénom Nom : Raquel Gómez Pintado

Grade : Doctorante

Laboratoire : CLEA

Composante : RELIR

Mél : raquel.gomez_pintado@sorbonne-universite.fr

Bureau :

Tél :

5 Mots-clés :

Section(s) CNU : 14, 7, 10

Sujet de thèse / HDR : Traduction et Divers dans les littératures caribéennes d'expression française : le cas de *Bord de Canal* d'Alfred Alexandre

Axes / thématiques de recherche : traductologie, études du Divers, sociolinguistique, littérature francophone, humanités numériques, réception

Terrains de recherche : traductologie, études du Divers, littérature francophone, humanités numériques

Projets et Programmes de recherche :

Organisations de manifestations scientifiques

2024

- Co-organisatrice et modératrice de la 3^e Journée d'études *S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania »*, Sorbonne Université et Colegio de España (16 mai)
- Coordination (avec Álvaro Alcázar Sarrías) de la table ronde « Traumatisme et folie : de l'écrire au traduire. Approches linguistiques et traductologiques », Sorbonne Université et Colegio de España (1^{er} mars)



- En cours : participation à l'atelier d'édition et de traduction au sein du programme « Langue, savoir et pouvoir dans l'Espagne classique » de Sorbonne Université. Travail d'édition et de traduction en groupe sur le texte *Discurso sobre la lengua castellana* (1546) d'Ambrosio de Morales

2023

- Co-organisatrice et modératrice de la 2^e Journée d'études *S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania »*, Sorbonne Université et Colegio de España (22 mai)

2022

- Collaboration dans l'organisation de la Journée d'études doctorales *Sorbonne Actuelle*, Sorbonne Université (22 avril)
- Co-organisatrice et modératrice de la 1^{ère} Journée d'études *S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania »*, Sorbonne Université et Colegio de España (17 mars)

2021

- Collaboration dans l'organisation de la Journée d'études doctorales *Sorbonne Actuelle*, Sorbonne Université (22 mai)

2015

- Collaboration dans l'organisation du *XII Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación (ENETI)*, Université d'Alicante, Espagne (7 et 8 mai)

Participation à des manifestations scientifiques :

2024

- «*De fofous falle-vert, colibríes y fiofíos verdes: traducir el bosque caribeño para un público español*», congrès de la SoFHIA, Université de Limoges (5-8 juin)
- «*La presencia de las lenguas minorizadas en los motores de traducción automática: ¿una inevitable ausencia del Otro?*», avec Edgar Talavera Muñoz (Universidad Politécnica de Madrid), I Congreso Internacional de Paratraducción, Interlinguas y Transmedia, Universidade de Vigo (20-22 mars)

2023

- «*Le métier de traducteur/traductrice professionnel(le) et la post-édition : que reste-t-il à l'humain ?* », journée d'études *Qui a peur de l'intelligence artificielle ? Penser par soi-même à l'ère des machines*, Sorbonne Université – HUMANITER – SoFHIA (20 octobre)



- « Traducir el heterolingüismo de las Antillas Menores francófonas », 2^e journée d'études *S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania »*, Sorbonne Université et Colegio de España (22 mai)

2022

- « Quelle variété linguistique pour traduire l'hétérolinguisme des Petites Antilles francophones ? », colloque international *La variation à l'œuvre : de la différence à la diversité en langue espagnole*, Université des Antilles et Université Paris Nanterre (9 et 30 septembre)
- « Le labyrinthe systémique et linguistique dans une “ville assassine” postcoloniale foyalaise », colloque international *Ré-imaginer la ville postcoloniale*, Université de Manitoba (6-7 octobre), avec Élodie Pellan
- « Entre el criollo y el francés: la variedad lingüística en la obra *Bord de Canal* del autor martiniqués Alfred Alexandre », colloque international de l'Asociación Española de Lingüística Aplicada, Université de Las Palmas de Gran Canaria (27-29 avril)
- « Le rôle des missionnaires dans la réinterprétation de la « barbarie » linguistique », journée d'études *S'exprimer, traduire, interpréter entre les langues, les cultures et les textes en « Romania »*, Sorbonne Université et Colegio de España (17 mars)

2020

- « Traduction et interculturalité : le cas de *Bord de Canal* d'Alfred Alexandre », conférence des Masters (en ligne), Université des Antilles (7 avril)

2019

- « Traduire le Divers : une porte ouverte au Tout-monde », journée d'études *Du boom au Tout-monde : les enjeux de la littérature hispano-caribéenne actuelle*, Faculté des Lettres et sciences humaines, Université des Antilles (30-31 janvier)

2018

- « L'espagnol de l'Espagne », journée d'études *La variation linguistique*, Faculté des Lettres et sciences humaines, Université des Antilles (27 avril), disponible sur <http://www.manioc.org/>

Identifiant HAL (IdHAL, disponible dans « Mon compte » sur HAL) : raquel-gomez-pintado

Directions de thèses/masters :

Autres responsabilités :

Lien vers un CV en ligne :

Lien vers pages personnelles et/ou réseaux sociaux :

